

## 法律和生活方式咨询实施指南

### 1. 目的

随着经济和社会的国际化进程，尽管被当下的经济动向所左右，但以工作为目的居住在冲绳县的外国人数量有增加的趋势，这对地区的影响不容忽视。

可以想象对这些外国居民来说，要在理解日本的民法、社会保障制度、劳动法律等这些法律法规的基础上，自行签订日常生活所需的合同和手续极其困难。在这种情况下，无论对方持有的是工作劳动资格，留学生还是配偶者等外国人在留资格，都有必要针对外国人作为当地居民所面临的各种问题提供专业建议和咨询，而设立咨询窗口。

因此，公益财团法人冲绳县国际交流·人才育成财团（以下简称“OIHF”）将设置咨询窗口，在为外籍居民提供多语种咨询服务的同时，与冲绳律师协会及相关团体协作，根据需要为外籍居民的日常生活、工作等方面提供法律及专业咨询服务。

### 2. 业务内容

#### （1）生活咨询

除了提供日本的各种社会制度和生活习惯等在县内生活所需的信息之外，我们还提供咨询，我们也会帮助咨询者解决例如有关居留资格的问题、国际结婚、离婚、工资、解雇等就业问题、事故、合同等日常生活中可能遇到的烦恼。

#### （2）法律及专业咨询

基于我们与冲绳律师协会及其他相关组织合作，将对日常生活中有关法律等需要高度专业化知识的问题提供建议。

### 3. 对象

原则上，面对居住在冲绳县的外国人及其家属。

### 4. 咨询体制

#### （1）生活咨询

##### 一、接待方式

我们将通过当面接待、电话、电子邮件、在线申请以及 Facebook Messenger 等社交媒体回复。

##### B. 地点

将在 OIHF 内进行，原则上由国际交流部工作人员负责。对于 OIHF 工作人员无法沟通的语言，我们会尽量安排外部翻译。

##### C. 接待时间

9:00 至 17:00，周六、周日及节假日除外。

#### （2）法律及专业咨询

根据实际需要判断是否进行生活咨询会的实施。咨询会的日期、时间和地点将与相关组织协调决定，OIHF 工作人员也将同时出席。如果因租用场地而产生任何租金，则由 OIHF 承担。

#### （3）法律及专家咨询

这将定期进行。咨询会的日期、时间和地点将与相关组织协调决定，OIHF 工作人员也将同时出席。如果因租用场地而产生任何租金，则由 OIHF 承担。活动详情将另行确定。

## **5. 举办法律及生活支援人员培训课程·外国人支援技能提升研讨会。**

### **(1) 法律生活支援员培训课程**

#### **A. 目的**

为了创建与外国人共存的多文化社会环境所进行的法律生活咨询,我们正在培训能够向咨询者提供帮助的专业翻译支援者。

#### **B. 参加者资格**

面向居住在本县、并能够参加所有课程以及满足以下所有要求的人员。

- ① 具有商务水平的语言能力,能用日语等外语良好地进行交流的人
- ② 对支援外国人居民有浓厚兴趣,并希望为本县多文化共生社会建设做贡献的人。

#### **C. 内容**

课程将根据需要举办,并将另外确定实施指南。

### **(2) 提高外国人支援能力的研讨会**

#### **A. 目的**

本课程以从事外国人咨询工作及支援工作的人员为对象,旨在帮助他们树立支援时所需的心态,提高开展活动时必要的技能。

#### **B. 参加者资格**

任何支持以及赞同本次活动主旨的人,包括法律生活支援者讲座的结业人员和相关参与支援外国人活动的人。

#### **C. 内容**

研讨会将根据需要举行,并将另外制定实施指南。

## **6. 法律生活支援员的资格及登记**

### **(1) 注册资格及方法**

一般来说,完成 OIHF 举办的法律生活支援者培训课程的人员才有资格注册。申请登记者须提交《法律生活支援员登记表》,经认证为注册人并将获发证明卡。

此外,因小语种等原因,被认为难以培训,但品行优良,且经董事会主席认为有必要的人员,可免于参加课程,并获得支援者资格认证。

### **(2) 注册期间**

注册期限一般为两年后的财政年度结束。希望续签注册的人可以在注册期间向 OIHF 提交所需的申请表,续签注册有效期为两年,直至财政年度结束。

### **(3) 注销注册**

出现以下任一情况,您作为支援者的注册将被取消:

- A. 当事人提出要求时
- B. 当无法再联系到您时
- C. 当注册期限到期时
- B. 当您被判断做了不适合支援员身份的行为时

## **7. 咨询费及口译员酬金**

### **(1) 生活咨询**

- A. 免费咨询。

B. 对于 OIHF 无法对应的语言, OIHF 将承担外部翻译人员的酬金和交通费 (往返巴士费), 但仅限于第一次咨询。

C. 外部口译员的报酬为每小时 2000 日元, 并从报酬中扣除规定的税额。此外, 交通费将依照从出发点开始的公共交通票价 (巴士票价等) 价格计算。

D. 如果外部翻译人员提供的时间不足一小时, 则按一小时计算; 如果超过一小时, 则四舍五入按照 30 分钟计算。

E. 如果外国人希望多次咨询, 则从第二次起使用外部翻译者所产生的费用 (包括报酬和交通费) 将由咨询者承担。

F. 付款方式将提前与外部翻译协商决定。

G. 安排外部翻译后, 若因咨询者自身原因导致咨询无法按约定时间进行, OIHF 将承担翻译费用作为取消费。但同一咨询者的咨询将不再安排翻译。

a. 从安排之日起至咨询前一天为止的期间, 金额相当于一小时酬金的金额。

b. 如果在咨询当天或没有提前通知的情况下取消, 将收取预约时间的费用和产生的交通费用。

## (2) 法律及专业咨询

A. 律师的咨询费将根据咨询件数和所花费的时间计算, 为每件每小时 1 万日元乘以消费税率, OIHF 仅承担首次咨询时支付给律师事务所或个人律师的费用。

B. 律师咨询时间原则上每人限为 1 小时, 同一事件的咨询每人限为 1 次。

C. 如果需要翻译, OIHF 将安排一名翻译。外部口译人员提供法律或专业咨询的报酬为每小时 5000 日元, 并从中扣除规定的税额。此外, 交通费将按照从出发点开始的公共交通票价 (巴士票价等) 计算。付款方式将提前与外部翻译协商决定。

D. 与翻译有关的费用 (酬金和交通费), OIHF 仅承担首次咨询时的费用。

E. 如果外国人希望进行多次咨询, 则从第二次咨询开始的翻译相关费用 (咨询费、翻译人员报酬和交通费) 将由寻求咨询者来承担。

F. 如果咨询者进行咨询后提起诉讼或者被起诉, 则所产生的诉讼费用和辩护费用由咨询者承担。

G. 如果咨询者因各种原因无法在约定的日期和时间接受法律咨询, OIHF 将承担取消费、7 - (2) - A 项下的咨询费、7 - (2) - C 项下的报酬以及产生的交通费。对于同位咨询者的同一咨询请求, 将不会再被重新安排。

## (3) 法律及专家咨询会

A. 免费咨询。

B. 如果需要翻译, OIHF 将安排一名翻译。外部口译人员提供法律或专业咨询的报酬为每小时 5000 日元, 并从中扣除规定的税额。若活动在冲绳本岛举办, 交通费将按照出发地之间的公共交通票价 (巴士票价等) 计算的金额支付。若活动在偏远岛屿举行, 旅费将按照基金会《工作人员工资及旅费规定》计算。付款方式将提前与外部翻译协商决定。

C. 与翻译有关的费用 (酬金和交通费) 将由 OIHF 承担。

D. 若咨询会因台风等不可抗力因素而取消, OIHF 将承担原定出席时间的酬金及产生的任何交通取消费用。

## **8. 其他**

OIHF 不对其工作人员提供的咨询服务或外部口译员提供的口译服务承担法律责任。

### 附则

本指南将于 2019 年 4 月 1 日起生效。

本指南将于 2020 年 4 月 1 日起生效。

本指南将于 2020 年 10 月 1 日起生效。

本指南将于 2022 年 4 月 1 日生效。

本指南将于 2022 年 9 月 13 日生效。

本指南将于 2025 年 1 月 31 日生效。